|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Cравнение Перевода нового мира и Синодального перевода (таблица)**   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **Стих** | **Перевод нового мира** | **Синодальный перевод** | **Тема** | **Примечание** | | **Луки 23:43** | И он сказал ему: **"Истинно говорю тебе сегодня: ты будешь со мной в Раю".** | И сказал ему Иисус: **истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.** | О душе | Обратите внимание на изменение пунктуации в ПНМ. | | **Иоанна 1:1** | В начале было Слово, и Слово было с Богом, **и Слово было богом.** | В начале было Слово, и Слово было у Бога, **и Слово было Бог.** | Божественность Иисуса Христа | Слово Бог написано с прописной буквы, когда речь идет об Отце, но с маленькой, когда речь идет об Иисусе Христе. | | **Деяния 20:28** | Наблюдайте за собой и за всем стадом, в котором дух святой поставил вас надзирателями, чтобы **пасти собрание Бога, которое он приобрел кровью своего Сына.** | Итак внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святый поставил вас блюстителями, **пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею.** | Божественность Иисуса Христа | Синодальное издание утверждает, что Бог приобрел Церковь Своей собственной кровью – очевидное свидетельство божественности Иисуса Христа. В ПНМ изменен порядок слов, и добавлено слово «Сына», которого нет в греческом тексте. Тем самым в текст вкладывается мысль, что Бог приобрел Церковь кровью Своего Сына. | | **Римлянам 9:5** | К ним принадлежат и отцы, **и от них произошел по плоти Христос: Бог же, который над всем, да будет благословен вовеки.** Аминь. | Их и отцы, **и от них Христос по плоти, сущий над всем Бог, благословенный во веки,** аминь. | Божественность Иисуса Христа | Изменение пунктуации в этом стихе затемняет сказанное об Иисусе Христе как о Боге. | | **Римлянам 10:9, 13** | Ибо если ты всенародно возвещаешь это «слово, которое в твоих устах», что Иисус есть **Господь**, и в сердце своем проявляешь веру, что Бог воскресил его из мертвых, то спасешься. Ибо «каждый призывающий имя **Иеговы** спасется». | Ибо, если устами твоими будешь исповедовать Иисуса **Господом** и сердцем твоим веровать, что Бог воскресил Его из мертвых, то спасешься. Ибо «всякий, кто призовет имя **Господне**, спасется». | Божественность Иисуса Христа | Греческое слово куриос переведено как «Иегова», когда речь идет об Отце и как «Господь», когда речь идет об Иисусе Христе. | | **1 Коринфянам 1:18** | Ибо **слово о столбе мучений** для погибающих – глупость, а для нас, спасаемых, - сила Божья. | Ибо **слово о кресте** для погибающих юродство есть, а для нас спасаемых – сила Божия. | Крест | Свидетели Иеговы верят, что Иисус умер на вертикальном столбе, а не на кресте. | | **Колоссянам 1:16** | Поскольку **посредством его сотворено все остальное** на небе и на земле, видимое и невидимое, будь то престолы, или господства, или правительства, или власти. Все это было сотворено через него и для него. | Ибо **Им создано все**, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, - все Им и для Него создано. | Божественность Иисуса Христа | Вставлено слово «остальное», хотя это слово не встречается в греческом тексте. | | **Евреям 1:8** | **А о Сыне: «Бог – престол твой во веки веков**, и скипетр царства твоего – скипетр справедливости». | **А о Сыне: «престол Твой, Боже, в век века**; жезл царствия Твоего – жезл правоты». | Божественность Иисуса Христа | Текст изменен таким образом, что Иисус уже не называется Богом. | |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |